

Я светел грустью,
Помыслами чист...

Ленар Маех

Тёплое слово

Тёплого слова просит душа:
животворящего,
счастьем манящего,
солнцу подобного,
тайной дразнящего.

Тёплого слова просит душа:
трепетно-нежного,
в ласке безбрежного,
ниве подобного
и безмятежного.

Тёплого слова просит душа:
в небе добытого,
часто забытого,
птице подобного,
к сердцу открытого.

Тёплого слова просит душа:
нужного, южного,
неравнодушного,
ветру подобного,
сазу* послушного.

Тёплого слова просит душа:
неугомонного,
светом пронзённого,
чистой любовью
заговорённого.

Тёплого слова просит душа...

Произнесёшь ли?..

* Саз (*mat.*) – щипковый музыкальный инструмент.



M. Akhat

Один из вас

Взрослеют души и тела:
Кто счастлив, кто умён.
Я не держу на сердце зла –
Я для добра рождён.

Пусть где-то подличают, лгут
И примеряют власть,
Ну а ко мне не пристают
Ни зависть и ни грязь.

Не трачу я напрасных слов,
Спокоен, деловит.
А кто-то жизнь бранить готов
На чём весь свет стоит.

Лукавство мне не по плечу,
И, кто бы ни грозил,
Я лишь хорошего хочу,
Надеюсь, хватит сил.

...Так мне на пике бытия
Подумалось сейчас:
Я человек, татарин я,
И я – один из вас!

Ночь без тебя

Сжимался памяти комок –
Тепло любви твоей сберечь,
Ведь я никак забыть не мог
Ни ласку губ, ни запах плеч.

Беспреданно я ищу
Тепло твоей руки на мне,
Но молча смотрят, как грущу,
Берёзы белые в окне.

И в стопке каждый мой листок
Тобой печалится во мгле.
О, если б кто-нибудь зажёл
Свечу на сгорбленном столе.

Стихами б время пролилось
На скатерть лунной белизны,
Да только муха – поздний гость –
Ломает почерк тишины.

А летний дождь срывался с крыш
И тёк по белому листку –
Скорей, любимая, услышь
Мою дождливую тоску...

Пусть солнце вычертит дугу
Всем одиночествам назло.
Под одеялом сберегу
Твоё уютное тепло.

Дубы... дубы...

(Из «Германской тетради»)

Голов не клонят, выступают твёрдо
Высокие германские дубы.
Похоже, эта сила, эта гордость –
Достойное приятие судьбы?

Дубы, дубы – на каждом перекрёстке,
На всём пути, за домом, на углу.
За шумом их я слышу отголоски
Побед, ушедших в вековую мглу.

Не скованы оглоблями, цепями
И мнимую свободою вожжей.
Обняли мир могучими ветвями
И смотрят в душу с мудростью вождей.

И грусти нет, как нет и беспокойства,
И горевать причины тоже нет.
Уверенность в себе – вот это свойство
Присуще им, как немцам, с детских лет.

Растут свободно, дышат ненатужно, –
Ведь у деревьев всё, как у людей.
И каждый лист протягивает дружно
По десять, по пятнадцать желудей.

Им не страшны земные наши бури –
Сияньем облаков окружены.
Стоят, молчат, головушки понутив,
Дубы моей измученной страны.

* * *

Просыпайтесь, татары! Родные мои,
просыпайтесь!
Чтобы предки за вас не краснели,
с колен поднимайтесь!
Далеко за пределы мирка своего
посмотрите,
Высоко, словно гордое знамя,
татарство несите!

Что же вы на постели своей
беспробудно лежите!
Поднимитесь и узел на шее
скорей развяжите.
Сбросьте цепи с народа,
безволия злые оковы,
Поглядите, как сердце моё
разорваться готово.

Не годится молчать терпеливо,
поникнув главами.
Предрассветные алые зори
встают перед вами.
Величайших, прославленных дел
разожгите пожары,
Чтобы с гордостью люди воскликнули:
«Это – татары!»

Ведь известно, что всякий народ
неизбежно погибнет,
Если знамя своё дорогое
с земли не поднимет.
Отворите окно и на славное дело
решайтесь.
Просыпайтесь, татары! Родные мои,
просыпайтесь!

Ода татарской мелодии

Я – стихия напевная,
Твою ночь стерегущая.
Я – печаль задушевная,
В каждом сердце живущая.

Я – твой дар, полыхающий
Под небесными высями.
Я – скакун, выручающий
От огня и от виселиц.

Я – печаль твоя светлая
И душа твоя зоркая.
Я – надежда заветная
И судьба твоя горькая.

Слушая Сайдаша...

Слушаю мелодии Сайдаша,
И душа уносится в полёт.
В целом свете нет мелодий краше,
Потому их любит мой народ.

Спросите, а где душа народа,
Отвечаю, в музыке его.
Я люблю сайдашевские ноты,
В них – самой природы естество.

То, как снег, мелодия закружит,
То дождём весенним прошумит,
Солнечным добром обезоружит,
Песней птицы в сердце защежит.

Не стареет – это мы всё старше.
Чистыми печальями дыша,
В музыке великого Сайдаша
Светится татарская душа.

Обещанье будущего счастья...
Не сдержать улыбки или слёз...
Став моей неотделимой частью,
Захватила музыка всерьёз...

Вновь он согревает души наши
И стране пророчит долгих лет, –
Солнечного слушаю Сайдаша,
Музыки на свете лучше нет!

Туфаны

Памяти Хасана Туфана
и Туфана Миннуллина

Мы говорим, туфан* приходит,
Когда случается потоп.
Туфанов нашего народа
Я сердцем чувствую взхлёб!

И лиры трепетная птица,
И сцены мудрый исполин, –
Двумя Туфанами гордится
Какой ещё народ один?

Лишь у татар есть два Туфана –
На зависть нациям другим!..
«Их общим солнцем осиянна
Душа народа», – говорим.

И наполняемся любовью,
Взгляд устремляя в небеса
И в безграничье голубое
Слова молитвы вознеся...

А жизнь – что путь под облаками –
Их гонят солнце и ветра –
Шумит могучими дубами
И тлеет искоркой костра.

Грядут туфаны-ураганы,
Как обновленья торжество.
В платочке белом – двух Туфанов
Ношу у сердца своего.

Татарской сцены великаны,
Родной поэзии оплот, –
Придут ли новые Туфаны?
Судьба подсказку нам даёт:
«Татары есть – придут Туфаны,
Туфаны с нами – жив народ!..»

* Туфан (*тат.*) – всемирный потоп, наводнение, ураган, тайфун.

На горы глядя...

*Народному поэту
Республики Кыргызстан
Омору Султанову*

На горы глядя, будь горою сам,
Имей здоровья к старости в достатке.
Здоров и крепок, слава небесам,
Омор-ага, а значит, всё в порядке.

Что Алатау – ум его высок,
А взгляд широк, подобно Иссык-кулю.
Из глубины селения Тосор
Его таланты корни протянули.

Гордятся им киргизы и Бишкек,
И до Парижа слава докатилась.
Она шагает восемьдесят лет,
И пусть ещё бы песнями продлилась.

О песни, песни, мир от вас добрей,
Печаль и счастье – в каждой строчке жизни...
Вы рождены игрою на домбре,
А может быть, игрою на кубызе?..

Звенят дожди, проносятся века,
С высоких гор на землю воды льются.
Бегут года, как бурная река,
И никогда назад им не вернуться.

Речной поток летит во весь опор,
Поит озёра, травы поднимает.
Целебной влагой седовласых гор
Цветы долины – чаши наполняют.

И вот рождаются песни на заре –
То тихий свет, а то страданье брызнет.
О песни, песни, мир от вас добрей,
Печаль и счастье – в каждой строчке жизни...

...На горы глядя, будь горою сам,
Имей здоровья к старости в достатке.
Здоров и крепок, слава небесам,
Он, самый близкий тюркским голосам, –
Омор Султан, а значит, всё в порядке!

* * *

Возвращаюсь в родную деревню –
Только здесь набираешься сил.
О земле вечно юной и древней
В суете как-то я позабыл.

Иногда лишь вздохнётся повинно,
И подумаешь в грохоте дня,
Что невидимая пуповина
Крепко с детством связала меня.

Возвращаюсь в родную деревню
Из бетонной тоски городской,
Чтоб засохшие всходы безверья
Напоить ключевой водой.

Как из прошлого, спящего где-то,
Выйдет мама встречать на порог...
Оказалось, завязанный в детстве,
Не потерял ещё узелок.

И, плечом поведя без усилия,
Отряхнёшь суету не спеша,
И легко белоснежные крылья
Расправляет младенец-душа.

Тишине полнозвучной, напевной
Вторит снег, белизною слепа.
Хорошо возвращаться в деревню –
Возвращаться к истокам себя!

Сыну

Сынок играет. Слез не удержу.
Кого благодарить мне за наследство?
С волнением я в сыне нахожу
Свои черты мальчишеского детства.

От колыбели до текущих дней
Рисует жизнь по чёрточке картину, –
И вот улыбку бабушки моей
Прочёл сегодня я во взгляде сына.

У наших душ похожи голоса,
Я слышу их перекликанье снова, –
Тревожат сердце мамыны глаза,
Которые я распознал в сыновних.

Пусть он – неоперившийся птенец,
Но мне через него мой родич ведом:
Глазами сына смотрит мой отец,
Чтоб в одночасье проявиться дедом.

Счастливых мамы с папой тешит взор
Ребёнок – драгоценное творенье.
Как нити заплетаются в узор,
Так и дитя сплетает поколенья.

Цветок души ты, ягодка моя,
Ты – свет очей, и ты – моё сердечко.
Ты – тот, в котором создано семь я,
И ты – росток большого человечка!

Поэзия!..

Пускай вихрится время на бегу, –
На перекрёсток выйду и в пургу.
Поэзия, судьба моя, юдоль,
Мне за тобою следовать позволь!

Когда весь мир бесчувствием пленён,
Согрет моей любовью будет он.
Поэзия, в краю суровых зим
Я буду верным спутником твоим!

Когда ласкают взор цветы долин,
Когда пронзает сердце птичий клин,
Уверен я, ты скажешь, не тая,
Что счастлива, Поэзия, как я!..

Когда тревожит душу жёлтый лист,
Я светел грустью, помыслами чист...
Ещё дитя я, полное надежд,
Утешь меня, Поэзия, утешь!..

*Перевод с татарского
Галины Булатовой*

